



<p>Abänderung des Abkommens auf Landesebene für die Regelung der Beziehungen mit den Ärzten der Allgemeinmedizin für den Zeitraum 1. Jänner 2008 – 31. Dezember 2010 – Einvernehmliche Lösung der Frage hinsichtlich der Repräsentativität der Gewerkschaftsorganisationen für die Teilnahme an den Vertragsverhandlungen.</p>	<p>Modifica dell'Accordo a livello provinciale per la disciplina dei rapporti con i Medici di Medicina Generale per il periodo 1 gennaio 2008 – 31 dicembre 2010 – Definizione consensuale della questione riguardante la rappresentatività delle Organizzazioni sindacali per la partecipazione alla contrattazione <i>de qua</i>.</p>
<p>Prämisse:</p>	<p>Premessa:</p>
<p>Über ausdrückliches Ersuchen der Landesgewerkschaft der Ärzte für Allgemeinmedizin SUP/SNAMI, Sektion Bozen, vertreten durch RA Dr. Michele Minestrina vom Gerichtsstand Bozen, eingelangt bei der Landesagentur für Kollektivvertragsverhandlungen am 19. Dezember 2012, betreffend, mit Bezugnahme auf die Schlussbestimmung Nr. 2 des derzeit geltenden Abkommens, das nur von der beantragenden Gewerkschaft unterzeichnet worden ist, das Ersuchen um ein Treffen der unterzeichnenden Parteien zwecks einvernehmlicher Klärung der Frage zur Repräsentativität der Gewerkschaften für die Teilnahme an den Verhandlungen für die Abänderung und/oder Ergänzung des gegenständlichen Abkommens.</p>	<p>Su esplicita richiesta del Sindacato provinciale dei Medici di Medicina generale SUP/SNAMI, Sezione di Bolzano, patrocinato dall'avv. dott. Michele Menestrina del foro di Bolzano, pervenuta all'Agenzia provinciale per le contrattazioni collettive in data 19 dicembre 2012, avente per oggetto, con riferimento alla norma finale n. 2 dell'accordo in vigore, firmato dal solo sindacato richiedente, l'incontro delle parti firmatarie per definire consensualmente la questione della rappresentatività delle Organizzazioni sindacali per la partecipazione alla contrattazione per la modifica e/o integrazione dell'accordo in parola.</p>
<p>Zusammengefasstes Sitzungsergebnis des Treffens vom 9. Jänner 2013, mit Beginn um 16 Uhr im Landesgesundheitsressort, Bozen: Anwesend sind:</p> <ul style="list-style-type: none"> - für die Landesagentur für Kollektivvertragsverhandlungen Dr. Anton Gaiser - für das Landesgesundheitsressort Dr. Alfred König, Direktor Amt für Gesundheitssprengel, Dr. Paolo Conci, Verantwortlicher Leiter des Territoriums des Gesundheitsbezirkes Bozen, Dr. Rois Benelli, Ärztlicher Koordinator des Gesundheitssprengels Bozen, 	<p>Risultato sintetizzato dell'incontro in data 9 gennaio 2013, con inizio alle ore 16 presso l'Assessorato Provinciale alla Sanità, Bolzano, presenti:</p> <ul style="list-style-type: none"> - per l'Agenzia provinciale per le contrattazioni collettive dott. Anton Gaiser, - per l'Assessorato provinciale alla Sanità dott. Alfred König, Direttore Uffici Distretti sanitari, dott. Paolo Conci, Primario del Servizio di Medicina di base di Bolzano, dott. Rois Benelli, Coordinatore medico distretto sanitario di Bolzano,



<p>- Landesgewerkschaft der Ärzte für Allgemeinmedizin SUP/SNAMI Sektion Bozen Dr. Susanna Hofmann, Präsidentin, Dr. Roberto Tata, Präsident-Stellvertreter.</p>	<p>- per il Sindacato provinciale dei Medici di Medicina generale SUP/SNAMI, Sezione di Bolzano dott.ssa Susanna Hofmann, Presidente, dott. Roberto Tata, Vice-Presidente.</p>
<p>Einsicht genommen in Absatz 7 Artikel 1 des Abkommens auf Landesebene für die Regelung der Beziehungen mit den Ärzten der Allgemeinmedizin für den Zeitraum 1. Jänner 2008 – 31. Dezember 2010, der wie folgt lautet: „<i>Falls eine der Vertragsparteien es für notwendig erachtet, den gegenständlichen Vertrag abzuändern oder zu ergänzen, ersucht sie um die Eröffnung von diesbezüglichen Vertragsverhandlungen. Zu diesem Zweck treffen sich die Parteien innerhalb eines Monats ab Ersuchen.</i>“;</p>	<p>Visto l'articolo 1, comma 7 dell'Accordo a livello provinciale per la disciplina dei rapporti con i Medici di Medicina Generale per il periodo 1 gennaio 2008 – 31 dicembre 2010, che così recita: “<i>Se una delle parti negoziali riconosca la necessità di modificare o integrare il presente contratto chiede l'apertura di contrattazione in merito. A tale fine le parti si incontrano entro un mese dalla richiesta.</i>”;</p>
<p>Zur Kenntnis genommen, dass das gegenständliche Abkommen am 11. Dezember 2007 neben dem Präsidenten der Landesagentur für Kollektivvertragsverhandlungen und den Mitgliedern der von der Landesregierung ernannten Mitglieder der öffentlichen Delegation, nur von der Landesgewerkschaft der Ärzte für Allgemeinmedizin SUP/SNAMI Sektion Bozen unterzeichnet worden ist;</p>	<p>Preso atto, che l'accordo <i>de quo</i> è stato firmato in data 11 dicembre 2007, oltre dal Presidente dell'Agenzia provinciale per le contrattazioni collettive e dai membri della delegazione pubblica designati dalla Giunta Provinciale, dal solo Sindacato provinciale dei Medici di Medicina generale SUP/SNAMI, Sezione di Bolzano;</p>
<p>Die Parteien, nach Bewertung vorstehenden Sachverhalts und bis zur eventuell anders lautenden Vertragsregelung, vereinbaren, „dass an den Verhandlung von Änderungen und/oder Ergänzungen des Abkommens auf Landesebene für die Regelung der Beziehungen mit den Ärzten der Allgemeinmedizin für den Zeitraum 1. Jänner 2008 – 31. Dezember 2010, unterzeichnet am 11. Dezember 2007, von Gewerkschaftsseite nur die Landesgewerkschaft der Ärzte für Allgemeinmedizin SUP/SNAMI, Unterzeichner des abzuändernden Kollektivvertrages teilnehmen kann.“</p>	<p>Tutto quanto sopra valutato, le parti, fino ad una eventuale e diversa disciplina contrattuale della materia, concordano, “che per la contrattazione di modifiche e/o integrazioni dell'Accordo a livello provinciale per la disciplina dei rapporti con i Medici di Medicina Generale per il periodo 1 gennaio 2008 – 31 dicembre 2010, firmato l'11 dicembre 2007, al tavolo della contrattazione è ammesso per la parte sindacale solamente il Sindacato provinciale dei Medici di Medicina generale SUP/SNAMI, firmatario del modificando contratto collettivo.”</p>
<p>Gelesen, bestätigt und gefertigt</p>	<p>Letto, confermato e sottoscritto</p>



Bozen, den 17.01.2013	Bolzano, il 17.01.2013
Landesagentur für Kollektivvertrags- verhandlungen	Agenzia Provinciale per le contrattazioni collettive
Der Präsident	Il Presidente
Dr. Anton Gaiser	
Öffentliche Delegation:	Delegazione pubblica:
Direktor Amt für Gesundheitssprengel	Direttore ufficio distretti sanitari
Dr. Alfred König	
Verantwortlicher Leiter des Territoriums des Gesundheitsbezirkes Bozen	Direttore del Territorio del Comprensorio Sanitario di Bolzano
Dr. Paolo Conci	
Ärztlicher Koordinator des Gesundheits- sprengels Bozen	Coordinatore medico del distretto sanitario di Bolzano
Dr. Rois Benelli	
Gewerkschaftsorganisationen	Organizzazioni sindacali
Landesgewerkschaft der Ärzte für Allgemeinmedizin SUP/SNAMI	Sindacato Provinciale Medici di Medicina Generale SUP/SNAMI
Dr. Susanna Hofmann	Dott. Roberto Tata